O MACMANÍACO BILÍNGUE

Tire suas dúvidas com nosso Pequeno Dicionário Macintosh Português-Inglês

Estamos em um período de transição. Quando a MACMANIA nasceu, três anos atrás, não havia Apple Brasil, nenhum software para Mac em português e a edição brasileira do System 7.0 ainda estava em versão beta. A cultura Mac no Brasil foi formada em cima da versão em inglês do sistema e a revista se adaptou a isso.

Hoje uma nova leva de macmaníacos está surgindo, graças à promoção dos Performas realizada pela Apple. E todos eles compram suas máquinas com o sistema em português instalado. Isso acabou criando um conflito entre os defensores do "dá um rebuild no Desktop antes de pestapar o ícone do folder no Get Info" e os que só conhecem o "cole o instantâneo que está na Área de Transferência no Álbum de Recortes".

Atendendo a pedidos dos novos leitores (veja seção de cartas desta e da última edição), publicamos aqui um pequeno dicionário Macintoshês Inglês-Português. M

MACINTOSHÊS/INGLÊS	MACINTOSHÊS/PORTUGUÊS	MACINTOSHÊS/INGLÊS	MACINTOSHÊS/PORTUGUÊS
Alert Sound	Som de Alerta	Jigsaw Puzzle	Quebra-Cabeça
Alias	Réplica	Key Caps	Mapa de Teclado
Apple Menu Items	Ítens do Menu Apple	Label	Etiqueta
Bitmap Fonts	Fontes em Mapa de Bits	Launcher	Inicializador
Caps Lock	Fixar Maiúsculas	Make Alias	Fazer Réplica
Chooser	Seletor	Note Pad	Bloco de Anotações
Clean Install	Instalação Limpa	Option	Opção
Clean up Desktop	Organizar Mesa	Page Setup	Configurar Página
Clipboard	Área de Transferência	Paste	Colar
Clipping	Recorte	PC Exchange	Intercâmbio com PC
Comments	Comentário	Preferences	Preferências
Control Panels	Painéis de Controle	Put Away	Devolver
Copy	Copiar	Quit	Encerrar
Custom	Personalizado	RAM Disk	Disco em RAM
Cut	Recortar	Rebuild Desktop	Reconstruir a Mesa de Trabalho
Date & Time	Data e Hora	Restart	Reinicializar
Daylight Savings Time	Horário de Verão	Sad Mac	Macintosh Triste
Desktop Accessories	Acessório de Mesa	Scrapbook	Álbum de Recortes
Desktop	Mesa de Trabalho	Screenshot	Instantâneo
Desktop Patterns	Padrões da Mesa de Trabalho	Script	Roteiro
Disk First Aid	Reparador de Disco	Shared Disk	Disco Compartilhado
Drag & Drop	Arrastar e Soltar	Shift	Maiúscula
Duplicate	Duplicar	Shut Down	Desativar
Easy Access	Acesso Fácil	Snap to Grid	Alinhar com a Grade
Eject Disk	Ejetar Disco	Startup Disk	Disco de Inicialização
Empty Trash	Esvaziar Lixo	Startup	Inicialização
Erase Disk	Apagar Disco	Stickies	Lembretes
Extensions	Extensões	Suitcase	Maleta
Extensions Manager	Gerenciador de Extensões	System Enabler	Habilitador de Sistema
File	Arquivo	Template	Gabarito
File Sharing	Compartilhamento de Arquivos	Trash	Lixo
Find File	Encontrar Arquivo	Utilities	Utilitários
Folder	Pasta	Views	Visualizações
General Controls	Controles Gerais	Warn before emptying	Avisar antes de esvaziar
Get Info	Obter Informações	Welcome to Macintosh	Bem-vindo(a) ao Macintosh
Hard Disk	Disco Rígido	WindowShade	Persiana

METROWERKS HOTLIST (FERRAMENTAS PARA PROGRAMADORES E HTMLISTAS) http://www.metrowerks.com/tools/misc/hotlist.html